

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1959 Nr. 162

---

---

A. TITEL

*Verdrag tot invoering van een eenvormige wet op wisselbrieven en orderbriefjes, met Bijlagen en Protocol;  
Genève, 7 juni 1930*

B. TEKST

De tekst van Verdrag, Bijlagen en Protocol is bij Koninklijk besluit van 15 december 1933 bekendgemaakt in *Stb.* 699, blz. 4 e.v.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van Verdrag, Bijlagen en Protocol is bij Koninklijk besluit van 15 december 1933 bekendgemaakt in *Stb.* 699, blz. 141 e.v.

D. GOEDKEURING

De artikelen I en II van de Wet van 25 juli 1932 (*Stb.* 397) luiden als volgt:

**„Artikel I**

De in afdruk nevens deze wet gevoegde vanwege Ons te Genève op 7 Juni 1930 ondertekende Verdragen van dienzelfden dag met bijbehorende Protocollen:

1°. tot invoering van een eenvormige wet op wisselbrieven en orderbriefjes;

2°. tot regeling van zekere wetsconflicten ten aanzien van wisselbrieven en orderbriefjes;

3°. betreffende het zegelrecht ten aanzien van wisselbrieven en orderbriefjes;

worden voor het Rijk in Europa goedgekeurd.

## Artikel II

Bij de bekrachtiging van het in het voorgaande artikel onder 1°. genoemde Verdrag wordt gebruik gemaakt van de krachtens artikel I van dat Verdrag geboden bevoegdheid tot het maken van de voorbehouden, genoemd in Bijlage II van dat Verdrag.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken BEELAERTS VAN BLOKLAND en de Minister van Justitie J. DONNER. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand.* II 1931/32 — 357; *Hand.* II 1931/32, blz. 2754 t/m 2756; Bijl. *Hand.* I 1931/32, nr. 147; *Hand.* I 1931/32, blz. 763.

Het enig artikel van de Wet van 25 april 1935 (*Stb.* 224) luidt als volgt:

### „Eenig artikel

Goedgekeurd wordt, dat krachtens de artikelen X, 19 en 9, respectievelijk van de op 7 Juni 1930 gesloten Verdragen met bijbehorende Protocollen:

1°. tot invoering van een eenvormige wet op wisselbrieven en orderbriefjes;

2°. tot regeling van zekere wetsconflicten ten aanzien van wisselbrieven en orderbriefjes;

3°. betreffende het zegelrecht ten aanzien van wisselbrieven en orderbriefjes,

aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond worde kennis gegeven, dat genoemde Verdragen toepasselijk zullen zijn op *Nederlandsch-Indië*, *Suriname* en *Curaçao*, met dien verstande, dat ten aanzien van het onder 1°. genoemd Verdrag gebruik wordt gemaakt van de krachtens artikel I van dat Verdrag geboden bevoegdheid tot het maken van de voorbehouden, genoemd in Bijlage II van dat Verdrag.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Staat, Minister van Koloniën H. COLIJN en de Minister van Buitenlandse Zaken DE GRAEFF. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand.* II 1934/35 — 268; *Hand.* II 1934/35, blz. 1883; Bijl. *Hand.* I 1934/35, nr. 97; *Hand.* I 1934/35, blz. 639.

### E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel IV, lid 2, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond te Genève nedergelegd:

Griekenland <sup>1)</sup>	31 augustus 1931
Denemarken <sup>1)</sup>	27 juli 1932
Noorwegen <sup>1)</sup>	27 juli 1932
Zweden <sup>1)</sup>	27 juli 1932

Nederland (Rijk in Europa) <sup>1)</sup> .....	20 augustus 1932
Zwitserland <sup>1) 2)</sup> .....	26 augustus 1932
België <sup>1) 3)</sup> .....	31 augustus 1932
Finland <sup>1)</sup> .....	31 augustus 1932
Italië <sup>1)</sup> .....	31 augustus 1932
Japan <sup>1)</sup> .....	31 augustus 1932
Oostenrijk <sup>1)</sup> .....	31 augustus 1932
Duitsland <sup>1) 4) 5)</sup> .....	3 oktober 1933
Portugal <sup>4) 6)</sup> .....	8 juni 1934
de vrijstad Danzig <sup>4) 7)</sup> .....	24 juni 1935

<sup>1)</sup> De vertaling van de bij de bekrachtiging gemaakte voorbeholden is opgenomen in *Stb.* 1933, 699, blz. 194 e.v.

<sup>2)</sup> Blijkens een mededeling van 9 april 1937 van het Hoofd van het Zwitserse Politieke Bondsdepartement aan de Secretaris-Generaal van de Volkenbond is een wet als bedoeld in de tweede alinea van het bij de bekrachtiging gemaakte voorbehoud op 1 juli 1937 in werking getreden en is het Verdrag derhalve voor Zwitserland op die datum van kracht geworden.

<sup>3)</sup> Op 8 juni 1959 heeft de Ambassade van België te 's-Gravenhage het volgende ter kennis van het Nederlandse Ministerie van Buitenlandse Zaken gebracht:

„L'Ambassade de Belgique à la Haye présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères et a l'honneur de lui faire connaître que la sanction royale vient d'être donnée à la loi belge restaurant la semaine de cinq jours dans les banques. Cette loi modifie la loi du 31 décembre 1955 qui introduit dans la législation belge la loi uniforme sur la lettre de change faisant l'objet de l'annexe I de la Convention de Genève du 7 juin 1930, portant loi uniforme sur les lettres de change et les billets à ordre.

Faisant usage de la réserve inscrite à l'article 22 de l'annexe II de ladite Convention, la Belgique a complété l'article 72 de la loi uniforme par la disposition suivante: 'Pour l'application du présent article le samedi est assimilé à un jour férié légal.'

La notification qui précède est faite conformément à l'article 1, alinea 4 de ladite Convention."

De vertaling van deze kennisgeving luidt als volgt:

„De Ambassade van België te 's-Gravenhage biedt haar complimenten aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken aan en heeft de eer te zijner kennis te brengen, dat koninklijke goedkeuring is verleend aan de Belgische Wet tot invoering van de vijfdaagse werkweek in het bankbedrijf. Deze Wet wijzigt de Wet van 31 december 1955, welke in de Belgische wetgeving invoerde de eenvormige wet op de wisselbrieven die onderwerp is van Bijlage I tot het Verdrag van Genève van 7 juni 1930 houdende een eenvormige wet op wisselbrieven en orderbrieven.

Gebruik makend van het voorbehoud, vervat in artikel 22 van Bijlage II tot genoemd Verdrag, heeft België artikel 72 van de eenvormige wet vervangen door de volgende bepaling: 'Voor de toepassing van dit artikel wordt de zaterdag gelijk gesteld met een wettelijke feestdag.'

De voorafgaande kennisgeving wordt gedaan overeenkomstig artikel 1, lid 4, van genoemd Verdrag."

<sup>4)</sup> De nederlegging van de akte van bekrachtiging is geschied na afloop van de in artikel IV, lid 2, van het Verdrag genoemde termijn (*cf.* artikel A van het Protocol). Alle Partijen bij het Verdrag hebben de bekrachtiging echter als rechtsgeldig beschouwd. Alleen de Japanse Regering is van mening, dat hier sprake is van toetreding.

<sup>5)</sup> Bij brief van 29 juli 1959 heeft de plaatsvervangend Permanent Waarnemer van de Bondsrepubliek Duitsland bij de Verenigde Naties het volgende ter kennis van de Secretaris-Generaal van die Organisatie gebracht:

"The Acting Permanent Observer of the Federal Republic of Germany to the United Nations presents his compliments to the Secretary-General of the United Nations and, with reference to the Convention Providing a Uniform Law for Bills of Exchange and Promissory Notes done at Geneva on 7 June 1930 which the Federal Republic of Germany — after cessation of impediments to its application which had arisen for the duration of the state of war in the relationship between belligerent States Parties to the Convention — continues to apply in full effect, has the honour to inform the Secretary-General that the Federal Republic of Germany, in accordance with Article I paragraph 3 of this Convention, declares the reservation provided for in Article 18 of Annex II of said Convention."

De vertaling van deze kennisgeving luidt als volgt:

„De plaatsvervangend Permanent Waarnemer van de Bondsrepubliek Duitsland bij de Verenigde Naties biedt zijn complimenten aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties aan en heeft, met verwijzing naar het op 7 juni 1930 te Genève gesloten Verdrag tot invoering van een eenvormige wet op wisselbrieven en orderbriefjes, welk Verdrag de Bondsrepubliek Duitsland — na de opheffing der beletselen in zijn toepasselijkheid, die voor de duur van de oorlogstoestand waren opgekomen in de verhouding tussen de bij het Verdrag Partij zijnde belligerente Staten — integraal blijft toepassen, de eer ter kennis van de Secretaris-Generaal te brengen, dat de Bondsrepubliek Duitsland overeenkomstig artikel I, lid 3, van dit Verdrag het voorbehoud maakt als bedoeld in artikel 18 van Bijlage II tot genoemd Verdrag."

6) Bij de bekrachtiging werd het volgende voorbehoud gemaakt:

„Cette ratification est donnée sous la réserve que les dispositions de la convention ne s'appliquent pas au territoire colonial portugais."

De vertaling van dit voorbehoud luidt als volgt:

„Deze bekrachtiging wordt gegeven onder het voorbehoud, dat de bepalingen van het Verdrag niet van toepassing zijn op het Portugese koloniale gebied."

Op 18 augustus 1953 heeft de Portugese Legatie te Bèrn aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld, dat bovengenoemd voorbehoud wordt ingetrokken (zie rubriek H hieronder).

7) Bij de bekrachtiging werd het volgende voorbehoud gemaakt:

„Cette ratification est subordonnée aux réserves prévues aux articles 6, 10, 13, 14, 15, 17, 19 et 20 de l'annexe II à cette convention."

De vertaling van dit voorbehoud luidt als volgt:

„Deze bekrachtiging is onderworpen aan de voorbehouden, voorzien in de artikelen 6, 10, 13, 14, 15, 17, 19 en 20 van Bijlage II tot dit Verdrag."

## F. TOETREDING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel V, lid 2, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond te Genève nedergelegd:

Monaco	25 januari 1934
Frankrijk <sup>1)</sup>	27 april 1936
de Sowjet-Unie <sup>2)</sup>	25 november 1936
Polen <sup>3)</sup>	19 december 1936
Brazilië <sup>4)</sup>	26 augustus 1942

1) Bij de toetreding werd het volgende voorbehoud gemaakt:

„Aux termes de l'instrument d'adhésion, la France fait application des articles 1er, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22 et 23 de l'Annexe II à cette convention."

De vertaling van dit voorbehoud luidt als volgt:

„Overeenkomstig de bepalingen van de akte van toetreding past Frankrijk toe de artikelen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22 en 23 van Bijlage II tot dit Verdrag.”

Op 20 oktober 1937 is het voorbehoud met betrekking tot artikel 5 van Bijlage II tot het Verdrag ingetrokken. De desbetreffende mededeling van het Franse Ministerie van Buitenlandse Zaken tot de Secretaris-Generaal van de Volkenbond luidt als volgt:

„Par suite de certaines modifications qui ont été apportées à la législation française en matière d'échéance des effets de commerce conformément au décret-loi du 31 août 1937, et conformément à l'article 38 de la loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre (annexe I à ladite convention), le porteur d'une lettre de change pourra la présenter non seulement le jour même de l'échéance, mais soit ce jour, soit l'un des deux jours ouvrables qui suivent.

En conséquence, la réserve qu'à cet égard la France avait faite lors de son adhésion à la convention susmentionnée concernant l'article 5 de l'annexe II audit acte, est devenue sans objet.”

De vertaling van deze mededeling luidt als volgt:

„Als gevolg van zekere wijzigingen die zijn aangebracht in de Franse wetgeving op het gebied van de vervaldag van handspapieren overeenkomstig de besluit-wet van 31 augustus 1937, en overeenkomstig artikel 38 van de eenvormige wet op wisselbrieven en orderbriefjes (Bijlage I tot genoemd Verdrag), kan de houder van een wisselbrief haar niet alleen aanbieden op de vervaldag zelf, maar ook hetzij op die dag, hetzij op één van de twee volgende werkdagen.

Derhalve wordt het voorbehoud dat Frankrijk terzake bij haar toetreding tot bovengenoemd Verdrag met betrekking tot artikel 5 van Bijlage II tot die akte heeft gemaakt, ingetrokken.”

<sup>2)</sup> Bij de toetreding werd het volgende voorbehoud gemaakt:

„Cette adhésion est donnée sous réserve du bénéfice des dispositions mentionnées à l'annexe II de cette convention, par application de l'alinéa 2 de l'article premier.”

De vertaling van dit voorbehoud luidt als volgt:

„Deze toetreding wordt gegeven onder voorbehoud van het voorrecht der bepalingen, genoemd in Bijlage II tot dit Verdrag, door toepassing van alinea 2 van artikel 1.”

<sup>3)</sup> Bij de toetreding werd het volgende voorbehoud gemaakt:

„Cette adhésion est subordonnée aux réserves prévues aux articles 2, 6, 7, 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21 alinéa 2 et 22 de l'annexe II à cette convention.”

De vertaling van dit voorbehoud luidt als volgt:

„Deze toetreding is onderworpen aan de voorbehouden, voorzien in de artikelen 2, 6, 7, 10, 11, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21, alinea 2, en 22 van Bijlage II tot dit Verdrag.”

<sup>4)</sup> Bij de toetreding werd het volgende voorbehoud gemaakt:

„Cette adhésion est subordonnée aux réserves prévues aux articles 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 15, 16, 17, 19 et 20 de l'annexe II à la convention.”

De vertaling van dit voorbehoud luidt als volgt:

„Deze toetreding is onderworpen aan de voorbehouden, voorzien in de artikelen 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 13, 15, 16, 17, 19 en 20 van Bijlage II tot het Verdrag.”

## G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel VI, leden 1 en 2, op 1 januari 1934 in werking getreden voor Griekenland, Dene-marken, Noorwegen, Zweden, *Nederland* (Rijk in Europa), België,

Finland, Italië, Japan, Oostenrijk en Duitsland. De bepalingen van het Verdrag zijn voor Zwitserland op 1 juli 1937 in werking getreden (zie noot 2 bij rubriek E hierboven).

Voor de overige in rubriek E hierboven genoemde Staten en voor de in rubriek F hierboven genoemde Staten zijn de bepalingen van het Verdrag ingevolge artikel VII in werking getreden negentig dagen na de aldaar vermelde data.

Voor Nederlands-Indië en Curaçao, onderscheidenlijk voor Suriname, zijn de bepalingen van het Verdrag ingevolge artikel X, lid 2, in werking getreden op 14 oktober 1935, onderscheidenlijk 5 november 1936 (zie rubriek H hieronder).

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Overeenkomstig artikel X, lid 2, is het Verdrag toepasselijk verklaard

door *Nederland* <sup>1)</sup> op:

Curaçao <sup>2)</sup> .....	16 juli 1935
Nederlands-Indië <sup>2)</sup> .....	16 juli 1935
Suriname <sup>3)</sup> .....	7 augustus 1936

door Portugal <sup>4)</sup> op:

„het Portugese koloniale gebied” ..... 18 augustus 1953

<sup>1)</sup> Bij de toepasselijkverklaring werd het volgende voorbehoud gemaakt:  
„Sous les réserves mentionnées à l'annexe II de la convention.”.

De vertaling van dit voorbehoud luidt als volgt:

„Onder de voorbehouden genoemd in Bijlage II tot het Verdrag.”.

<sup>2)</sup> Zie het Koninklijk besluit van 14 september 1935 (*Stb.* 579).

<sup>3)</sup> Zie het Koninklijk besluit van 28 augustus 1936 (*Stb.* 99).

<sup>4)</sup> Zie noot 6 bij rubriek E hierboven.

#### J. GEGEVENS

Het Nederlandse recht op de wisselbrieven en orderbriefjes is geregeld in de Zesde Titel (artikel 100 e.v.) van Boek I van het Wetboek van Koophandel. Genoemde Titel is nieuw vastgesteld bij de Wet van 25 juli 1932 (*Stb.* 405), zoals deze Wet voor haar inwerkingtreding is gewijzigd bij de Wet van 17 november 1933 (*Stb.* 613) en de Wet van 28 december 1933 (*Stb.* 731).

De Volkenbond, waarnaar meermalen wordt verwezen in het Verdrag en Protocol, was opgericht bij het Volkenbondsverdrag, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* 1920, 127.

In overeenstemming met artikel 18 van het Volkenbondsverdrag is het Verdrag op 1 januari 1934 geregistreerd bij het Secretariaat van de Volkenbond onder nr. 3313. De tekst van Verdrag, Bijlagen

en Protocol is opgenomen in „Recueil des Traités” van de Volkenbond, deel CXLIII, blz. 258 e.v.

Eveneens op 7 juni 1930 is te Genève gesloten een Verdrag tot regeling van zekere wetsconflicten ten aanzien van wisselbrieven en orderbriefjes. Tekst en vertaling van dit Verdrag zijn opgenomen in *Stb.* 1933, 699, blz. 88 e.v., onderscheidenlijk blz. 180 e.v. Zie ook *Trb.* 1959, 163.

Eveneens op 7 juni 1930 is te Genève gesloten een Verdrag betreffende het zegelrecht ten aanzien van wisselbrieven en orderbriefjes. Tekst en vertaling van dit Verdrag zijn opgenomen in *Stb.* 1933, 699, blz. 116 e.v., onderscheidenlijk blz. 188 e.v. Zie ook *Trb.* 1959, 164.

Op 5 en 16 oktober 1959 zijn te 's-Gravenhage tussen de Nederlandse en de Oostenrijkse Regering nota's gewisseld betreffende de gelding van een aantal verdragen, waaronder het onderhavige alsmede de twee hierboven genoemde. De in die nota's vervatte overeenkomst is nog niet in werking getreden. De tekst der nota's zal eerstdaags in het *Tractatenblad* worden bekendgemaakt.

Uitgegeven de dertiende november 1959.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.